

**Umowa o dofinansowanie małego projektu
realizowanego z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis
w ramach Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027
nr G.019.02.0057/8**

**Smlouva o financování malého projektu
realizovaného z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis
v rámci Programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027
č G.019.02.0057/8**

**PROJEKT NR/ ČÍSLO PROJEKTU G.019.02.0057
NAZWA/ NÁZEV
Kladským pomezím bez hranic / Pograniczem Kłodzkim bez granic
(dalej jako “Umowa”/ (dále jen „Smlouva“))**

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Glacensis

z siedzibą/se sídlem: 57-300 Kłodzko, ul. I. Łukasiewicza 4a/2

reprezentowany przez / zastoupený:

Pana Czesława Kręcichwosta - Prezesa Zarządu Stowarzyszenia/ Předseda správní rady sdružení

Pana Tomasza Kilińskiego - Wiceprezesa Zarządu Stowarzyszenia/ Místopředseda správní rady sdružení

NIP: 8831680013

REGON / IČ: 891131634

(dalej jako “Zarządzający Funduszem” / dále jen „Správce Fondu“

z jednej strony /na straně jedné,

i/ a

Město Rychnov nad Kněžnou

z siedzibą /se sídlem: Havlíčkova 136, 516 01 Rychnov nad Kněžnou

reprezentowany przez / zastoupený:

Panią Mgr. Jana Drejslová - zastępcą burmistrza miasta Rychnov nad Kněžnou

NIP: 00275336

(dalej jako “Beneficjent małego projektu” / dále jen „Příjemce malého projektu“)

z drugiej strony/ na straně druhé

zgodnie z Programem Interreg Czechy – Polska 2021-2027, który ustala regulamin przyznania dofinansowania w ramach Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis z Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027, wynikający zwłaszcza z:

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/159 (Rozporządzenie ogólne);
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/60 (rozporządzenie EFRR);
- Rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/94 (rozporządzenie Interreg);

i innych obowiązujących przepisów prawnych UE oraz polskiego porządku prawnego, poniższego dnia, miesiąca i roku zawarli niniejszą Umowę.

Preambuła

Na podstawie Wniosku o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis złożonego przez Beneficjenta małego projektu w systemie monitorującym dla Funduszu Małych Projektów oraz jego zatwierdzenia przez Euroregionalny Komitet Sterujący w dniu **25.10.2024 r.** spełnione są przesłanki dla zawarcia niniejszej Umowy.

Art. 1

Cel / przedmiot Umowy

- 1) Przedmiotem niniejszej Umowy jest realizacja małego projektu z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis w ramach Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 zdefiniowanego w następujący sposób:

v souladu s programem Interreg Česko – Polsko 2021-2027, kterým se stanovují podmínky pro poskytnutí dotace v rámci Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis z programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027, vycházející zejména z:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fond soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský fond a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky, Úřední věstník Evropské unie L 231/159 (obecné nařízení);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021 o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/60 (nařízení EFRR);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021, o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/94 (nařízení Interreg);

a další platné legislativy EU a polským právním řádem v den, měsíc a rok níže, kdy byla uzavřena totu Smlouvu

Preamble

Na základě Žádosti o dotaci z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis předložené Příjemcem malého projektu v monitorovacím systému pro Fond malých projektů a jejího schválení Euroregionálním řídicím výborem dne **25.10.2024** jsou splněny předpoklady pro uzavření této Smlouvy.

Čl. 1

Účel / předmět Smlouvy

- 1) Předmětem této Smlouvy je realizace malého projektu z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis v rámci Programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 definovaného takto:

Tytuł małego projektu: **Kladským pomezím bez hranic / Pograniczem Kłodzkim bez granic**

Numer rejestracyjny małego projektu:
G.019.02.0057

Priorytet: 2 – Turystyka

Cel 2.1 Lepsze transgraniczne wykorzystanie potencjału turystyki zrównoważonej dla rozwoju gospodarczego pogranicza polsko-czeskiego.

Dziedzina wsparcia: **Fundusz Małych Projektów**

- 2) Specyfikacja małego projektu znajduje się we Wniosku o dofinansowanie, który stanowi załącznik nr 1 niniejszej Umowy.
- 3) Przy realizacji celu dofinansowania Beneficjent małego projektu współpracuje z partnerami zdefiniowanymi we Wniosku o dofinansowanie. Stosunki prawne między Beneficjentem małego projektu a Partnerami projektu określono w Porozumieniu o współpracy w ramach małego projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 w aktualnym brzmieniu, stanowiącym załącznik Wniosku o dofinansowanie

Art. 2

Harmonogram projektu

- 1) Data rozpoczęcia rzeczywistej realizacji małego projektu: **01.02.2025**
- 2) Data zakończenia rzeczywistej realizacji małego projektu: **31.01.2026**

Art. 3

Ramy finansowe projektu

- 1) Zarządzający Funduszem Małych Projektów zobowiązuje się do przyznania Beneficjentowi małego projektu bezzwrotnych środków finansowych (dalej jako „dofinansowanie”) ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR), pod warunkiem, że Beneficjent małego projektu spełni wszystkie obowiązki określone w niniejszej Umowie.
- 2) Ramy finansowe małego projektu obejmujące

Název malého projektu: **Kladským pomezím bez hranic / Pograniczem Kłodzkim bez granic**

Registrační číslo malého projektu:
G.019.02.0057

Priorita: 2 – Cestovní ruch

Cíl 2.1 Lepší přeshraniční využití potenciálu udržitelného cestovního ruchu pro hospodářský rozvoj česko-polského pohraničí

Oblast podpory: **Fond malých projektů**

- 2) Specifikace malého projektu je uvedena v Žádosti o dotaci, která je přílohou č. 1 této Smlouvy.
- 3) Při naplňování předmětu smlouvy Příjemce malého projektu spolupracuje s partnery definovanými v Žádosti o dotaci. Právní vztahy mezi Příjemcem malého projektu a Projektovými partnery jsou vymezeny v Dohodě o spolupráci k malému projektu realizovanému z prostředků programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 v platném znění, která je přílohou Žádosti o dotaci.

Čl. 2

Harmonogram projektu

- 1) Datum zahájení fyzické realizace malého projektu: **01.02.2025**
- 2) Datum ukončení fyzické realizace malého projektu: **31.01.2026**

Čl. 3

Finanční rámec projektu

- 1) Správce Fondu malých projektů se zavazuje poskytnout Příjemci malého projektu nenávratné finanční prostředky (dále jen „dotaci“) z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), splní-li Příjemce malého projektu všechny povinnosti stanovené v této Smlouvě.
- 2) Finanční rámec malého projektu zahrnující celkové

całkowite wydatki kwalifikowalne projektu oraz maksymalną wartość dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są następujące (EFRR):

způsobilé výdaje projektu a maximální výši dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj je následující (EFRR):

Dofinansowanie z EFRR/ Dotace z EFRR /	51 187,59 EUR	80%
Całkowite wydatki kwalifikowalne/ Celkové způsobilé výdaje /	63 984,50 EUR	100%

Ramy finansowe na poziomie poszczególnych Partnerów/ Finanční rámec na úrovni jednotlivých partnerů:

a. Beneficjent małego projektu/ Příjemce malého projektu **Město Rychnov nad Kněžnou**

Dofinansowanie z EFRR/ Dotace z EFRR	39 372,17 EUR	80%
Całkowite wydatki kwalifikowalne/ Celkové způsobilé výdaje	49 215,22 EUR	100 %

b. Partner projektu/ Projektový partner **Gmina Miejska Kłodzko**

Dofinansowanie z EFRR/ Dotace z EFRR	11 815,42 EUR	80%
Całkowite wydatki kwalifikowalne/ Celkové způsobilé výdaje	14 769,28 EUR	100%

- | | |
|---|---|
| <p>3) Proporcje dofinansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są niezmiennie i muszą pozostać bez zmian w trakcie całego okresu realizacji małego projektu. Drobne odchylenia rzędu tysięcznych części procenta będą akceptowane.</p> <p>4) Faktyczna wysokość dofinansowania, które przyznane zostanie Beneficjentowi małego projektu, określona zostanie dopiero po zakończeniu realizacji małego projektu oraz ustalona zostanie na podstawie należycie udokumentowanego wykonania działań małego projektu / planowanych osiągnięć projektu określonych w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, natomiast poszczególne działania / planowane osiągnięcia małego projektu będą oceniane indywidualnie.</p> <p>5) Zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia (UE) 2021/1059 (Interreg) małe projekty w ramach Funduszu Małych Projektów stosują uproszczone metody rozliczania. W przypadku wydatków rozliczanych w trybie uproszczonych metod rozliczania Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do złożenia dokumentów umożliwiających weryfikację, czy faktycznie zrealizowano działania / produkty / planowane osiągnięcia określone w Umowie.</p> | <p>3) Poměry financování z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj jsou neměnné a musí zůstat zachovány po celou dobu realizace malého projektu. Drobné odchylky ve výši tisícín procenta lze tolerovat.</p> <p>4) Skutečná výše dotace, která bude Příjemci malého projektu poskytnuta, bude stanovena až po dokončení malého projektu a bude určena na základě řádně prokázaného naplnění aktivit malého projektu / milníků projektu stanovených v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, přičemž jednotlivé aktivity / milníky malého projektu budou posuzovány individuálně.</p> <p>5) Podle čl. 25 odst. 6 nařízení (EU) 2021/1059 (Interreg) malé projekty v rámci Fondu malých projektů využívají zjednodušené metody vykazování. V případě výdajů vykazovaných v režimu zjednodušených metod vykazování je Příjemce malého projektu povinen doložit podklady nezbytné pro ověření, že aktivity / výstupy / milníky, uvedené ve Smlouvě, byly skutečně provedeny.</p> |
|---|---|

W przypadku uproszczonych metod rozliczania obowiązywać będą następujące zasady:

- W przypadku działań w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budżetu (projektu budżetu) rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania realizacji działania / planowanego osiągnięcia. W przypadku, gdy działanie / planowane osiągnięcie określone w Umowie nie zostało zrealizowane w zakresie określonym w Umowie (usługi zewnętrzne, wyposażenie, wydatki na zakup nieruchomości i prace budowlane), nie zostanie wypłacona żadna kwota związana z tym planowanym osiągnięciem.
- 6) Faktyczna wysokość dofinansowania nie może przekroczyć maksymalnej wysokości dofinansowania określonej w art. 3 punkt 2 niniejszej Umowy.

Art. 4

Prawa i obowiązki Beneficjenta małego projektu

- 1) Beneficjent małego projektu ma obowiązek wykorzystania dofinansowania zgodnie z niniejszą Umową i zatwierdzoną dokumentacją dla Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis (Wytyczne dla Wnioskodawcy w ramach priorytetu 2 Turystyka w Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis).
- 2) Beneficjent małego projektu oświadcza, że ma zapewnione bieżące finansowanie małego projektu ze środków własnych, co potwierdza podpisując niniejszą Umowę.
- 3) Beneficjent małego projektu ma obowiązek zrealizowania celu dofinansowania określonego w art. 1 niniejszej Umowy, w terminie określonym w art. 2 niniejszej Umowy, w poniżej określonym zakresie:

V případě zjednodušených metod vykazování budou uplatněna následující pravidla:

- U aktivit malého projektu s použitím draft
budgetu (návrhu rozpočtu) je skutečná výše
dotace určena na základě doložení
zrealizování aktivity / milníku. V případě, že
aktivita / milník uvedený ve Smlouvě nebyl
naplněn v rozsahu definovaném ve Smlouvě
(externí služby, vybavení, pořízení
nemovitostí a stavební práce), nebude
vyplacena žádná částka vztahující se k
danému milníku.
- 6) Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální
výši dotace stanovenou v čl. 3, bodu 2 této Smlouvy.

Čl. 4

Práva a povinnosti Příjemce malého projektu

- 1) Příjemce malého projektu je povinen použít
dotaci v souladu s touto Smlouvou a se schválenou
dokumentací Fondu malých projektů v Euroregionu
Glacensis (Směrnice pro žadatele v rámci priority 2
Cestovní ruch ve Fondu malých projektů v
Euroregionu Glacensis).
- 2) Příjemce malého projektu prohlašuje, že má zajištěno
průběžné financování malého projektu vlastními zdroji,
což stvrzuje podpisem této Smlouvy.
- 3) Příjemce malého projektu je povinen splnit účel dotace
uvedený v čl. 1 této Smlouvy, ve lhůtě uvedeně v čl. 2
této Smlouvy, a to v níže uvedeném rozsahu:

a. Beneficjent małego projektu **Město Rychnov nad Kněžnou** a. Příjemce malého projektu **Město Rychnov nad Kněžnou**

<u>Działania w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu):</u>	<u>Aktivita malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu):</u>
1. Planowane osiągnięcie / Nazwa działania: utworzenie ścieżki o długości 10,5 km o tematyce przyrodniczej i kulturowo-historycznej Usługi zewnętrzne, wyposażenie, wydatki na zakup nieruchomości i prace budowlane: 1. Drobną infrastrukturą do umieszczenia na ścieżce 2. Urządzenie liczące do plenerowego monitoringu odwiedzających 3. Oznakowanie ścieżki 4. Wykonanie plakatów CZ/PL 5. Wykonanie ulotek PL i CZ 6. Wykonanie mapy PL - druk A3 7. Wykonanie mapy CZ - druk A3 Całkowite wydatki kwalifikowalne związane z tym planowanym osiągnięciem: 49 215,22 EUR	1. Milník / Název aktivity: vznik stezky v délce 10,5 km s přírodovědnou a kulturně-historickou tematikou Externí služby, vybavení, pořízení nemovitostí a stavební práce: 1. Mobiliář k umístění na stezce 2. Počítadlo pro venkovní monitoring návštěvníků 3. Značení stezky 4. Výroba plakátů CZ/PL 5. Výroba letáků CZ a PL 6. Výroba mapy PL - tisk A3 7. Výroba mapy CZ - tisk A3 Celkové způsobilé výdaje vztahující se k tomuto milníku: 49 215,22 EUR

b. Partner projektu **Gmina Miejska Kłodzko**

b. Projektový partner **Gmina Miejska Kłodzko**

<u>Działania w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu):</u>	<u>Aktivita malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu):</u>
1. Planowane osiągnięcie / Nazwa działania: Stworzenie gry terenowej „Śladami czeskiej kultury w Kłodzku“ Usługi zewnętrzne, wyposażenie, wydatki na zakup nieruchomości i prace budowlane: 1. wykonanie przewodnika dla turysty PL/CZ – 2.000 szt. 2. wykonanie przewodnika po mieście Kłodzko dla dzieci PL – 1.500 CZ – 500. 3. wykonanie planu miasta w formie wydzieranki format A3 PL/CZ 10.000 4. wykonanie 1 szt. łatwo rozkładanego RollUp z nadrukiem 5. opracowanie scenariusza gry terenowej wraz z przygotowaniem wyzwań i zagadek prowadzących ulicami starego miasta w Kłodzku oraz dotyczących	1. Milník / Název aktivity: Vznik terénní hry "Po stopách české kultury v Kladsku" Externí služby, vybavení, pořízení nemovitostí a stavební práce: 1. zhotovení turistického průvodce PL/CZ – 2000 výtisků 2. průvodce městem Kladsko pro děti PL – 1.500 CZ – 500 3. zpracování plánu města ve formě trhacího formátu A3 PL/CZ 10.000 4. 1 ks. snadno rozložitelný RollUp s potiskem 5. vypracování scénáře terénní hry spolu s přípravou výzev a hádanek vedoucích ulicemi starého města v Kladsku a týkajících se partnerského města v jazykových verzích PL/CZ 6. tisk herního plánu PL – 750, CZ - 250

miasta partnerskiego w wersjach językowych PL/CZ 6. wydruku planszy gry terenowej PL – 750, CZ - 250 Całkowite wydatki kwalifikowalne związane z tym planowanym osiągnięciem: 14 769,28 EUR	Celkové způsobilé výdaje vztahující se k tomuto milníku: 14 769,28 EUR
---	--

4) Promocja

- 1) Beneficjent małego projektu ma obowiązek realizacji działań promocyjnych zgodnie z zapisami Wniosku o dofinansowanie i zgodnie z obowiązującymi zasadami opisanymi w Wytocznych dla Wnioskodawcy w ramach priorytetu 2 Turystyka w Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis.
- 2) Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikowanie przez Zarządzającego Funduszem, Instytucję Zarządzającą, Instytucję Krajową i instytucje przez nie wskazane informacji, o których mowa w art. 49 rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji projektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.
- 3) Aby wypełnić obowiązek promocji, Beneficjent małego projektu przekaze informacje o dofinansowaniu otrzymanym z funduszy w myśl art. 36 ust. 4 pkt a), b) i d) rozporządzenia (UE) 2021/1059 (rozporządzenie Interreg).

Obowiązuje zasada, że przyznanie dofinansowania z programu Interreg Czechy-Polska 2021-2027 musi być odpowiednio prezentowane i uwidocznione

4)Publicita

- 1) Příjemce malého projektu je povinen realizovat propagační aktivity v souladu s ustanoveními Žádosti o dotaci a v souladu s platnými pravidly popsány v Směrnici pro žadatele v rámci priority 2 Cestovní ruch ve Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis.
- 2) Příjemce malého projektu souhlasí, aby Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 49 obecného nařízení, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.
- 3) Pro splnění povinné publicity Příjemce malého projektu zajistí informování o podpoře získané z fondů podle čl. 36 odst. 4 body a), b) a d) nařízení (EU) 2021/1059 (nařízení Interreg).

Platí zásada, že poskytnutí dotace z program Interreg Česko – Polsko 2021-2027 musí být dostatečně prezentováno a zviditelněno.

5) Informowanie o realizowanych działaniach/ monitoring

Beneficjent małego projektu ma obowiązek poinformowania o realizacji zaplanowanych działań i umożliwienia kontroli zgodności realizacji opisanej we wniosku projektowym z jego faktycznym stanem w miejscu jego realizacji. W przypadku realizacji tzw. działań miękkich Beneficjent zobowiązany jest do wcześniejszego poinformowania Zarządzającego Funduszem o każdym działaniu organizowanym w ramach realizacji małego projektu, tj. do zaproszenia go na wydarzenie, tak aby Zarządzający miał realną możliwość uczestniczenia w wydarzeniu w formie kontroli na miejscu/wizyty monitorującej.

Aby spełnić ten obowiązek, Beneficjent małego projektu musi wysłać zaproszenie najpóźniej 10 dni roboczych przed wydarzeniem. Zaproszenie należy przesłać do Zarządzającego za pośrednictwem poczty elektronicznej.

5)Informování o realizovaných aktivitách/monitoring

Příjemce malého projektu je povinen informovat o realizaci plánovaných aktivit a umožnit kontrolu souladu realizace popsané v projektové žádosti se skutečným stavem na místě jeho realizace. V případě realizace tzv. měkkých aktivit je Příjemce povinen předem informovat Správce Fondu o každé aktivitě pořádané v rámci realizace malého projektu, tj. pozvat ho na akci tak, aby měl Správce reálnou možnost se akce zúčastnit formou kontroly na místě/monitorovací návštěvy.

Pro splnění této povinnosti musí Příjemce malého projektu zaslat pozvánku nejméně 10 pracovních dnů před konáním akce. Pozvánka musí být zaslána Správci prostřednictvím elektronické pošty.

Kontrola malého projektu bude probíhat přímo na místě realizace projektu nebo na pořádané akci/aktivitě. V rámci kontroly bude prověřována realizace aktivit projektu v

Kontrola malého projektu będzie przebiegała bezpośrednio w miejscu realizacji projektu lub na organizowanym wydarzeniu / działaniu. W ramach kontroli sprawdzana będzie realizacja działań projektu zgodnie ze złożonym i zatwierdzonym Wnioskiem o dofinansowanie i zgodnie z niniejszą Umową

souladu s předloženou a schválenou Žádostí o dotaci a v souladu s touto Smlouvou.

6) Wskaźniki projektu

- a) Beneficjent malého projektu zobowiązany jest do realizacji następujących wskaźników produktu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

6) Indikátory projektu

- a) Příjemce malého projektu je povinen naplnit následující indikátory výstupu, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

WSKAŹNIK PRODUKTU/ INDIKÁTOR VÝSTUPU	WARTOŚĆ DOCELOWA/ CÍLOVÁ HODNOTA
762012 Název indikátoru (CZ) Délka vybudovaných cyklostezek, cyklotras, vodáckých tras, hipostezek a pěších stezek Nazwa wskaźnika (PL) Długość wybudowanych ścieżek rowerowych, tras rowerowych, szlaków wodnych, hipodromów i szlaków turystycznych	10.50 km
RCO87 Název indikátoru (CZ) Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce Nazwa wskaźnika (PL) Organizacje współpracujące ponad granicami	2.00

- b) Beneficjent malého projektu zobowiązany jest do raportowania osiągniętych wartości wskaźników produktu i rezultatu projektu.
- c) W przypadku, gdy wymaga tego charakter wskaźnika rezultatu (tj. w przypadku wskaźników 917201 / RCR84 „Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu” i 910052/RCR77 „Liczba osób odwiedzających obiekty kulturalne i turystyczne objęte wsparciem”), Beneficjent malého projektu jest zobowiązany do jego monitorowania i raportowania także po zakończeniu realizacji projektu, składając jeden raport dokumentujący osiągnięcie wskaźnika rezultatu w terminie 1 rok po zakończeniu realizacji projektu. Beneficjent malého projektu zobowiązany jest do monitorowania i raportowania następujących wskaźników rezultatu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

- b) Příjemce malého projektu je povinen vykazovat dosažené hodnoty výstupových i výsledkových indikátorů projektu.
- c) Tam, kde to povaha výsledkového indikátoru předpokládá (tj. v případě indikátorů 917201 / RCR84 „Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu” a 910052/RCR77 „Návštěvníci podpořených kulturních a turistických míst”), je Příjemce malého projektu povinen jej sledovat a vykázat i po skončení realizace projektu, a to předložením jedné zprávy dokládající plnění výsledkového indikátoru s termínem doložení 1 rok po skončení realizace projektu. Příjemce malého projektu je povinen sledovat a vykázat následující indikátory výsledku, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

WSKAŹNIK REZULTATU/ INDIKÁTOR VÝSLEDKU	WARTOŚĆ DOCELOWA/ CÍLOVÁ HODNOTA
--	----------------------------------

910061 Název indikátoru (CZ) Počet osob se zvýšeným povědomím o podpořených turistických produktech Nazwa wskaźnika (PL) Liczba osób o zwiększonej świadomości wspieranych produktów turystycznych	500.00
RCR77 Název indikátoru (CZ) Počet návštěvníků podpořených lokalit v oblasti kultury a cestovního ruchu Nazwa wskaźnika (PL) Liczba osób odwiedzających obiekty kulturalne i turystyczne objęte wsparciem	9000.00
RCR84 Název indikátoru (CZ) Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu Nazwa wskaźnika (PL) Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	2.00

d) Beneficjent malého projektu jest zobowiązany do gromadzenia danych dotyczących wskaźników produktu i rezultatu zgodnie z dokumentacją programową oraz w sposób, który sam wskazał wcześniej we Wniosku o dofinansowanie.

d) Příjemce malého projektu je povinen sbírat data o indikátorech výstupu a výsledku v souladu s programovou dokumentací a v souladu s postupem, který sám předem uvedl v Žádosti o dotaci.

7) Zgłaszanie zmian

Beneficjent malého projektu ma obowiązek bezzwłocznie zgłosić Zarządzającemu Funduszem Małych Projektów jakiegokolwiek okoliczności i fakty, które mogą mieć wpływ na charakter lub warunki wdrażania projektu i realizacji obowiązków wynikających z niniejszej Umowy, nie później niż w ciągu 7 dni kalendarzowych.

7) Oznamování změn

Příjemce malého projektu je povinen Správci Fondu malých projektů neprodleně oznámit veškeré okolnosti a skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky realizace projektu a na plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy, a to nejpozději do 7 kalendářních dnů.

8) Zakończenie realizacji małego projektu

- Zakończenie realizacji małego projektu oznacza możliwe do wykazania zakończenie wszystkich działań małego projektu zgodnie z niniejszą Umową, w terminie określonym w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do opracowania i przekazania dokumentacji końcowej małego projektu Zarządzającemu Funduszem Małych Projektów za pośrednictwem systemu monitorującego dla FMP.
- Dokumentacja końcowa obejmuje Wniosek o płatność oraz Raport z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją zgodnie z charakterem produktów małego projektu. Wymagana dokumentacja została określona w Wytocznych dla Wnioskodawcy w ramach priorytetu 2 Turystyka w Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis.

8) Ukončení realizace malého projektu

- Ukončením realizace malého projektu se rozumí prokazatelné uzavření všech aktivit malého projektu v souladu s touto Smlouvou, v termínu stanoveném v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.
- Příjemce malého projektu se zavazuje zpracovat a doručit Správci Fondu malých projektů závěrečné dokladování malého projektu prostřednictvím monitorovacího systému pro FMP.
- Závěrečné dokladování obsahuje Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací podle charakteru výstupů malého projektu. Požadovaná dokumentace je definovaná ve Směrnici pro žadatele v rámci priority 2 Cestovní ruch ve Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis.

- d) Beneficjent małego projektu zobowiązuje się dostarczyć te dokumenty Zarządzającemu Funduszem **najpóźniej przed upływem 30 dni kalendarzowych** od zakończenia realizacji małego projektu, o którym mowa w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- e) W przypadku stwierdzenia przez Zarządzającego Funduszem, że złożony Raport z realizacji małego projektu lub Wniosek o płatność jest niekompletny lub zawiera braki, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do poprawienia tych uchybień w terminie wyznaczonym przez Zarządzającego Funduszem.

9) Trwałość

Beneficjent zobowiązany jest do utrzymania trwałości projektu przez okres 5 lat, licząc od daty przekazania płatności Beneficjentowi.

10) Pomoc publiczna, zasady horyzontalne

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za to, aby w trakcie realizacji projektu przestrzegane były obowiązujące przepisy prawa dotyczące pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równe szanse i brak dyskryminacji, równouprawnienie mężczyzn i kobiet oraz zrównoważony rozwój).

11) Kontrola / audit

- a) W celu weryfikacji spełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub szczególnych przepisów prawa, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do stworzenia warunków do przeprowadzenia kontroli lub auditu związanego z realizacją projektu oraz do umożliwienia osobie kontrolującej wykonania jej uprawnień określonych w odpowiednich przepisach prawa. Obowiązek ten musi zostać również przeniesiony na pozostałych partnerów projektu w drodze stosunku umownego. Beneficjent małego projektu musi w szczególności udostępnić wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu, umożliwić bieżącą weryfikację zgodności danych dotyczących realizacji projektu z rzeczywistą sytuacją w miejscu jego realizacji oraz zapewnić współdziałanie wszystkim organom upoważnionym do przeprowadzania kontroli/audit. Organami tymi są: Zarządzający Funduszem Małych Projektów, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Audytowa, Komisja Europejska, Europejski Trybunał Obrachunkowy i inne organy krajowe upoważnione do przeprowadzania kontroli.

- d) Příjemce malého projektu se zavazuje tyto dokumenty doručit Správci Fondu **nejpozději do 30 kalendářních dnů** od ukončení realizace malého projektu uvedeného v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.

- e) Pokud Správce Fondu zjistí, že předložená Zpráva o realizaci malého projektu nebo Žádost o platbu je neúplná nebo obsahuje nedostatky, je Příjemce malého projektu povinen tyto nedostatky odstranit ve lhůtě stanovené Správcem Fondu.

9) Udržitelnost

Příjemce je povinen zajistit udržitelnost projektu po dobu 5 let, počínaje od data poskytnutí Příjemci platby.

10) Veřejná podpora, horizontální principy

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že při realizaci projektu a budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

11) Kontrola / audit

- a) Příjemce malého projektu je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, resp. auditu, vztahujících se k realizaci projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejích oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Tato povinnost musí být zároveň přenesena ve smluvním vztahu i na ostatní partnery projektu. Příjemce malého projektu musí zejména poskytnout veškeré dokumenty vážící se k realizaci projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly/audit. Těmito orgány jsou Správce Fondu Malých Projektů, Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány oprávněné k výkonu kontroly.

b) Beneficjent małego projektu jest również zobowiązany do realizacji środków mających na celu usunięcie uchybień stwierdzonych podczas tych kontroli, które zostały na niego nałożone przez organy upoważnione do przeprowadzenia kontroli/audytu na podstawie przeprowadzonych kontroli/audytów, w terminie, zakresie i jakości zgodnie z wymogami określonymi przez właściwy organ. Na wniosek Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Kontrolerów, Wspólnego Sekretariatu, Instytucji Płatniczej lub Instytucji Audytowej Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przekazania informacji o wynikach kontroli i audytów, w tym protokołów pokontrolnych i sprawozdań poaudytowych.

12) Przekazywanie danych na temat realizacji małego projektu

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany na wniosek Zarządzającego Funduszem (lub innego organu, np. Kontrolera, Wspólnego Sekretariatu) do dostarczenia na piśmie wszelkich dodatkowych informacji związanych z realizacją projektu.

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do dostarczania informacji i ewentualnie do współdziałania w związku z ewaluacjami, które będą przeprowadzane przez Instytucję Zarządzającą, przez okres pięciu lat od daty płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

13) Zapewnienie współdziałania

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest w przypadku, gdy jeden z jego partnerów wskazanych we Wniosku o dofinansowanie nie spełni obowiązku zwrócenia środków finansowych nienależnie wykorzystanych na rachunek wskazany przez Zarządzającego Funduszem, na wniosek organu reprezentującego państwo członkowskie¹, które poniosło w związku z tym szkodę, do zapewnienia wszelkiego współdziałania w egzekwowaniu odszkodowania od tego partnera.

14) Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy w ramach projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska

Jakiegokolwiek zmiany w **Porozumieniu o współpracy w ramach projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska**, określone w art.

b) Příjemce malého projektu je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly/auditu na základě provedených kontrol/auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Na žádost Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Společného sekretariátu, Platebního orgánu nebo Auditního orgánu je Příjemce malého projektu povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

12) Poskytování údajů o realizaci projektu

Příjemce malého projektu je povinen na žádost Správce Fondu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu.

Příjemce malého projektu je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s evaluacemi, které bude provádět Řídící orgán, a to po dobu pěti let od data platby Příjemci malého projektu.

13) Poskytnutí součinnosti

Příjemce malého projektu je povinen v případě, že některý z jeho partnerů definovaných v Žádosti o dotaci nesplní povinnost vrátit neoprávněně čerpané finanční prostředky na účet stanovený Správcem Fondu, poskytnout na vyžádání subjektu zastupujícího členský stát³, kterému tímto vznikne škoda, veškerou součinnost při vymáhání náhrady škody od tohoto partnera.

14) Provádění změn Dohody o spolupráci na projektu realizovaném z prostředků programu Interreg Česko-Polsko

Veškeré změny **Dohody o spolupráci na projektu realizovaném z prostředků programu Interreg Česká republika - Polsko**, uvedené v čl. 1 bod 3 této Smlouvy, oznámí Příjemce malého projektu Správci

¹ W przypadku Republiki Czeskiej jest to Zarządzający Funduszem. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej jest to Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej jako Instytucja Krajowa

³ V případě České republiky se jedná o Správce Fondu. V případě Polské republiky se jedná o Ministerstvo fondů a regionální politiky jako Národní orgán

1 punkt 3 niniejszej Umowy zgłaszane będą przez Beneficjenta małego projektu Zarządzającemu Funduszem, jeszcze przed ich wprowadzeniem, zmiany te zaś mogą zostać wprowadzone wyłącznie po zatwierdzeniu przez Zarządzającego Funduszem.

15) Przechowywanie dokumentów

Beneficjent małego projektu ma obowiązek przechowywania wszelkich dokumentów związanych z realizacją projektu, niezbędnych do wykazania środków, od momentu ich powstania przynajmniej przez okres 5 lat od 31 grudnia roku, w którym dokonano płatności dofinansowania Beneficjentowi małego projektu. Jeżeli ustawodawstwo krajowe lub ustawodawstwo UE dla niektórych dokumentów ustanawia dłuższy okres przechowywania, konieczne jest przestrzeganie tych przepisów. Termin przechowywania dokumentów może zostać zawieszony na czas postępowania administracyjnego lub sądowego lub na wniosek Komisji Europejskiej.

16) Dbalosc o składniki majątku

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gospodarowania składnikami majątku współfinansowanymi z dofinansowania z należytą starannością, w szczególności do zabezpieczenia ich przed uszkodzeniem, utratą lub kradzieżą. W okresie realizacji i trwałości projektu (jeśli ma zastosowanie do projektu) Beneficjent małego projektu nie może przekazać, sprzedać, użyczyć lub wynająć składnika majątku współfinansowanego, choćby częściowo, ze środków dofinansowania bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem innemu podmiotowi, ani w tym okresie nie może ustanowić służebności lub zastawu, ani też prawo własności Beneficjenta nie może być w żaden sposób ograniczone bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem. Zapis ten nie wpływa na możliwość zastąpienia niedziałającego lub niesprawnego technicznie składnika majątku nowym w celu utrzymania rezultatów projektu za uprzednią pisemną zgodą Zarządzającego Funduszem.

17) Przestrzeganie postanowień dokumentacji FMP

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie wszelkich pozostałych obowiązków związanych z realizacją projektu, które zdefiniowane zostały w obowiązującej wersji Wytycznych dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 2.

18) Informowanie o zmianach beneficjentów rzeczywistych

Fondu ještě před jejich zavedením, tyto změny však mohou být provedeny pouze po schválení Správcem Fondu.

15) Uchovávaní dokumentů

Příjemce malého projektu je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku alespoň po dobu 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena platba dotace Příjemci malého projektu. V případě, že národní legislativa nebo legislativa EU stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávaní, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat. Lhůta pro uchovávaní dokumentů se případně pozastaví po dobu správního nebo soudního řízení nebo na žádost Evropské Komise

16) Péče o majetek

Příjemce malého projektu je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na projekt) nesmí Příjemce malého projektu majetek spolufinancovaný, byť i částečně, z prostředků dotace bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Příjemce nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční, anebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků projektu s předchozím písemným souhlasem Správce Fondu.

17) Dodržování ustanovení dokumentace FMP

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací projektu, které jsou stanoveny v aktuálně platné verzi Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4.

18) Informování o změnách skutečných majitelů

Příjemce malého projektu, který je evidující osobou

Beneficjent małego projektu, który jest podmiotem obowiązany do zgłaszania informacji zgodnie z czeską ustawą nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami, jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zarządzającego Funduszem o zmianach dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego, a także jest zobowiązany do przedłożenia w dowolnym momencie, na żądanie Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Instytucji Platniczej, Instytucji Audytowej, Komisji Europejskiej, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, wiarygodnych dokumentów potwierdzających prawidłowość danych dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego wpisanych do ewidencji beneficjentów rzeczywistych. Przepis ten ma również zastosowanie do wszystkich czeskich partnerów, jeśli są oni objęci ustawą o ewidencji beneficjentów rzeczywistych oraz do wszystkich polskich partnerów, którzy są objęci rejestracją w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych.

19) Finansowanie projektu

Beneficjent małego projektu ma obowiązek zapewnienia finansowania i realizacji projektu przed złożeniem wniosku o płatność, w strukturze ustalonej w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, i terminach określonych w art. 2 niniejszej Umowy.

20) Wniosek o płatność

W celu przekazania środków dofinansowania, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przedłożenia Zarządzającemu Funduszem należyście wypełnionego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją.

21) Przekazanie środków dofinansowania

Jeżeli Beneficjent małego projektu spełni obowiązki dot. realizacji projektu, określone w niniejszej Umowie, Zarządzający Funduszem przekaże środki z dotacji na jego rachunek bankowy.

W tym celu Beneficjent małego projektu prowadzi rachunek bankowy. Rachunek bankowy ten będzie służył do przyjmowania dofinansowania oraz wypłacania odpowiedniej części dofinansowania poszczególnym partnerom, nie musi jednak służyć wyłącznie do celów projektu. Identyfikacja rachunku bankowego stanowi załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.

podle českého zákona č. 37/2021 o evidenci skutečných majitelů v platném znění, je povinen bezodkladně informovat Správce Fondu o změnách svého skutečného majitele a dále je povinen kdykoli na vyzvání Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Platebního orgánu, Auditního orgánu, Evropské komise, Evropského účetního dvora předložit průkazné dokumenty, které dokládají správnost údajů o jeho skutečném majiteli zapsaných v evidenci skutečných majitelů. Toto ustanovení je platné také pro všechny české partnery v případě, že se jich zákon o evidenci skutečných majitelů týká a pro všechny polské partnery, kterých se týká evidence v Centralním Rejestrze Beneficjentů Rzeczywistych.

19) Financování projektu

Příjemce malého projektu je povinen zajistit financování a realizaci projektu před podáním žádosti o platbu, a to ve struktuře stanovené v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, a v termínech stanovených v čl. 2 této Smlouvy.

20) Žádost o platbu

Příjemce malého projektu je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace předložit Správci Fondu řádně vyplněnou Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací.

21) Převod prostředků dotace

Splní-li Příjemce malého projektu povinnosti stanovené touto Smlouvou, Správce Fondu převede prostředky dotace na jeho bankovní účet.

Příjemce malého projektu pro tento účel vede bankovní účet. Tento účet slouží pro přijímání dotace a vyplácení příslušné části dotace dotčeným partnerům, nemusí však sloužit výhradně pro účely projektu. Identifikace bankovního účtu je přílohou č. 2 této Smlouvy.

Art. 5

Prawa i obowiązki Zarządzającego Funduszem

1) Wypłata środków dofinansowania

Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do sprawdzenia kwalifikowalności, kompletności, prawdziwości i bezbłędności złożonego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją po otrzymaniu od Beneficjenta małego projektu.

Jeżeli Zarządzający Funduszem zweryfikuje, że wszystkie warunki przekazania dofinansowania z EFRR określone w niniejszej Umowie zostały spełnione, to zatwierdzi on Wniosek o płatność i Raport z realizacji projektu.

Po wpłynięciu środków z EFRR z odpowiedniej jednostki płatniczej Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej na rachunek bankowy Zarządzającego Funduszem, Zarządzający przekaże środki z EFRR w wysokości określonej w zatwierdzonym Wniosku o płatność za projekt na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu wymieniony w zał. nr 2 do niniejszej Umowy, w ciągu 5 dni roboczych od otrzymania tej płatności.

2) Kontrola

Zarządzający Funduszem, a także inne organy (Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Płatnicza lub Instytucja Audytowa) mają prawo przeprowadzania u Beneficjenta małego projektu wszelkich czynności związanych z weryfikacją realizacji projektu zgodnie z niniejszą Umową.

3) Wstrzymanie refundacji środków dofinansowania

Jeżeli Zarządzający Funduszem lub organ uprawniony do kontroli/audytu w oparciu o art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, dojdzie do ustalenia, że Beneficjent małego projektu nie spełnił lub nie spełnia któregoś z warunków określonych w niniejszej Umowie lub któregoś z obowiązków określonych przez przepisy prawa, Zarządzający Funduszem ma prawo do wstrzymania refundacji środków dofinansowania.

Art. 6

Sankcje za naruszenie zasad Umowy i zwrotu dofinansowania lub jego części

Čl. 5

Práva a povinnosti Správce Fondu

1) Vyplacení prostředků dotace

Správce Fondu se zavazuje, že po obdržení Žádosti o platbu a Zprávy o realizaci malého projektu podložené požadovanou dokumentací od Příjemce malého projektu ověří oprávněnost, úplnost, pravdivost a bezchybnost předložené dokumentace.

Zjistí-li Správce Fondu, že jsou splněny veškeré podmínky stanovené touto Smlouvou pro vyplacení prostředků dotace, schválí Žádost o platbu a Zprávu o realizaci projektu.

Po obdržení finančních prostředků z EFRR od příslušné platební jednotky Ministerstva pro místní rozvoj ČR na bankovní účet Správce Fondu, Správce převede prostředky z EFRR ve výši stanovené ve schválené Žádosti o platbu za projekt na bankovní účet Příjemce malého projektu, uvedený v příloze č. 2 této Smlouvy, a to do 5 pracovních dnů po obdržení této platby.

2) Kontrola

Správce Fondu, jakož i další orgány (Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Platební orgán nebo Auditní orgán) jsou oprávněni provádět u Příjemce malého projektu veškeré činnosti související s ověřením, zda projekt je realizován v souladu s touto Smlouvou.

3) Pozastavení proplácení prostředků dotace

Pokud Správce Fondu nebo orgán oprávněný ke kontrole/auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Správce Fondu oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.

Čl. 6

Sankce za porušení ustanovení Smlouvy a vrácení dotace nebo její části

1) Klasyfikacja sankcji

W przypadku wykrycia, že niektóre z warunków określonych w niniejszej Umowie lub niektóre z obowiązków określonych przez przepisy prawa nie zostały przez Beneficjenta małego projektu spełnione, a informacja ta zostanie potwierdzona przez organ uprawniony do kontroli / auditu zgodnie z art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem zastrzega sobie prawo do wprowadzenia następujących sankcji wobec Beneficjenta małego projektu:

- a) Jeżeli mały projekt podlega warunkom trwałości zgodnie z art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy i dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy, wysokość pomniejszenia na dofinansowaniu ustalona zostanie w takim samym stosunku do całkowitej kwoty dofinansowania, co stosunek liczby rozpoczętych miesięcy, w których naruszony został dany obowiązek, do całego okresu, w którym należy przestrzegać obowiązków wynikających z niniejszej Umowy (tzn. 12/60 miesięcy)
- b) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 7 (Zgłaszanie zmian), 14 (**Porozumienie o współpracy w ramach projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska**), 15 (Przechowywanie dokumentów) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 0-5 % całkowitej kwoty dofinansowania.
- c) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 4 (Promocja) niniejszej Umowy brak spełnienia zasad promocji może skutkować niewypłaceniem części dofinansowania.
- d) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 3 (zrealizowania celu dofinansowania), art. 4 punkt 10 (Pomoc publiczna, zasady horyzontalne) i art. 4 punkt 11.a) (Kontrola / audit) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 100 % całkowitej kwoty dofinansowania
- e) Jeżeli któraś z wartości wskaźników produktu projektu, określonych we wniosku o dofinansowanie nie zostanie osiągnięta, wysokość obniżenia dofinansowania ustalona zostanie w takim samym stosunku do całkowitej kwoty dofinansowania, co stosunek niezrealizowanej wartości wskaźnika produktu do docelowej wartości wskaźnika produktu podanej w zakładce „Wskaźniki” we wniosku

Obniżenia dofinansowania nie zostaną zastosowane w następujących przypadkach:

1) Výčet sankcí

V případě, že Správce Fondu zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, vyhrazuje si právo uplatnit vůči Příjemci malého projektu následující sankce:

- a) V případě, že se na malý projekt vztahuje podmínka udržitelnosti dle čl. 4, bod 9 této Smlouvy a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 9 této Smlouvy, bude výše krácení dotace stanoveno ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle této Smlouvy povinnost dodržena (tj. k 12/60 měsícům)
- b) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 7 (Oznamování změn), 14 (Provádění změn Dohody o spolupráci na projektu realizovaného z prostředků programu Interreg Česko – Polsko), 15 (Uchovávání dokumentů) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0- 5 % celkové částky dotace
- c) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 4 (Publicita) této Smlouvy neplnění pravidel může vést k nevyplacení části dotace.
- d) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 3 (Splnění účelu dotace), čl. 4 bod 10 (Veřejná podpora, horizontální principy), čl. 4 bod 11.a) (Kontrola / audit) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 100% celkové částky dotace
- e) V případě, že dojde k nenaplnění některé z hodnot výstupů projektu uvedených v žádosti, bude krácení dotace stanoveno ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr nenaplněné hodnoty indikátoru výstupu na cílové hodnotě indikátoru výstupu uvedené na záložce „Indikátory“ v žádosti.

Krácení dotace nebude stanoveno v případě:

- niezrealizowanie wartości docelowej wskaźnika produktu o mniej niż 20 % w przypadku następujących wskaźników produktu:
 - o 666002 Uczestnictwo we wspólnych programach szkoleniowych (2.1)
- niezrealizowanie wartości docelowej wskaźnika produktu o mniej niż 1% w przypadku następujących wskaźników produktu:
 - o 761101 – Wspierana infrastruktura rowerowa (2.1)
 - o 762012 – Długość wybudowanych tras rowerowych, szlaków wodnych, szlaków konnych i turystycznych (2.1)
- nenaplnění cílové hodnoty indikátoru výstupu o méně než 20 % u následujících indikátorů výstupu:
 - o 666002 Účast na společných programech odborné přípravy (2.1)
- nenaplnění cílové hodnoty indikátoru výstupu o méně než 1 % u následujících indikátorů výstupu:
 - o 761101 – Podpořená specializovaná cyklistická infrastruktura (2.1)
 - o 762012 – Délka vybudovaných cyklotras, vodáckých tras, hipostezek a pěších stezek (2.1)

2) Zwrot dofinansowania lub jego części

Jeśli Zarządzający Funduszem zastosuje sankcję zgodnie z art. 6 punkt 1 niniejszej Umowy, Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić dofinansowanie w terminie do 30 dni kalendarzowych od doręczenia wezwania przez Zarządzającego Funduszem, na rachunek bankowy wskazany w wezwaniu.

Jeżeli na skutek naruszenia zasad niniejszej Umowy dojdzie do bezprawnego korzystania ze środków dofinansowania, Zarządzający Funduszem ma obowiązek wezwania Beneficjenta małego projektu, za pośrednictwem listu poleconego, do zwrotu bezprawnie pobieranych środków dofinansowania. Wezwanie to należy przesłać najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu doręczenia² wezwania do zwrotu środków. Zarządzający Funduszem ustala w wezwaniu termin zwrotu bezprawnie pobranych środków dofinansowania, tj. 30 dni kalendarzowych od momentu przesłania wezwania do Beneficjenta małego projektu. Zarządzający Funduszem ma obowiązek przelania bezprawnie pobieranych środków dofinansowania na „uniwersalny rachunek bankowy” Instytucji Platniczej, najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu zwrotu środków przez Beneficjenta małego projektu i zaksięgowania ich na koncie bankowym Zarządzającego Funduszem.

Jeżeli w ustalonym terminie Beneficjent małego projektu nie zwróci środków dofinansowania w oparciu o wezwanie Zarządzającego Funduszem, Zarządzający Funduszem w ciągu 14 dni kalendarzowych od momentu upływu pierwszego okresu prześle do Beneficjenta małego projektu drugie wezwanie do zapłaty, które przesłane zostanie w tej

2) Vrácení dotace nebo její části

V případě, že Správce Fondu uplatní sankci v souladu s čl. 6 odst. 1 této Smlouvy, je Příjemce malého projektu povinen vrátit prostředky dotace do 30 kalendářních dnů od doručení výzvy ze strany Správce Fondu, a to na bankovní účet uvedený ve výzvě.

Pokud v důsledku porušení ustanovení této Smlouvy budou neoprávněně čerpány prostředky dotace, je Správce Fondu povinen vyzvat Příjemce malého projektu doporučenou zásilkou k navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace. Správce Fondu musí Příjemce malého projektu vyzvat nejpozději do 14 kalendářních dnů od doručení⁴ výzvy k navrácení prostředků. Správce Fondu ve výzvě stanoví lhůtu pro navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace v délce 30 kalendářních dnů od odeslání výzvy Příjemci malého projektu. Správce Fondu je povinen neoprávněně čerpané prostředky dotace odeslat na univerzální účet Platebního orgánu nejpozději do 14 kalendářních dnů od okamžiku, kdy budou tyto prostředky vrácené Příjemcem malého projektu připsány Správci Fondu na účet.

V případě, že Příjemce malého projektu prostředky na základě výzvy Správce Fondu ve stanovené lhůtě nevrátí, zašle Správce Fondu Příjemci malého projektu nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty druhou výzvu, která bude provedena stejnou formou a bude obsahovat stejné náležitosti

² Za dzień doręczenia uznaje się dzień odbioru powiadomienia przez Partnera Wiodącego. Jeżeli adresat nie odbierze przesyłki w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia, kiedy została ona przygotowana do odbioru, w ostatnim dniu tego okresu przesyłka uznana zostanie za odebraną

⁴ Dnem doručení se považuje den převzetí oznámení vedoucimu partneru. Nepřevzme-li si adresát písemnost ve lhůtě 10 kalendářních dnů ode dne, kdy byla připravena k vyzvednutí, považuje se písemnost posledním dnem této lhůty za doručenu

samej formie i będzie mieć te same ramy formalne. Jeżeli Beneficjent małego projektu nawet po drugim wezwaniu do zapłaty nie zwróci w określonym terminie środków dofinansowania na określony rachunek, Zarządzający Funduszem w formie pisemnej poinformuje o tym Instytucję Zarządzającą. Informację tę prześle najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od upływu terminu, który został Beneficjentowi małego projektu przekazany w drugim wezwaniu do zapłaty, wraz z podaniem przyczyny, dla której zwrot środków nie był możliwy.

3) Niewypłacenie dofinansowania lub jego części

Jeżeli przed wypłacením dofinansowania lub jego części wykryte zostanie naruszenie zasad niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem, podejmując decyzję, bierze pod uwagę stopień obniżení dofinansowania, określony w art. 6 punkt 1.

jako první výzva. Pokud Příjemce malého projektu ani na základě této druhé výzvy prostředky na stanovený účet ve stanovené lhůtě nevrátí, informuje o tom Správce Fondu písemně Řídící orgán nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty stanovené Příjemci malého projektu ve druhé výzvě, včetně uvedení zdůvodnění nemožnosti vrácení prostředků.

3) Nevypacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení této Smlouvy, Správce Fondu při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 6, bodě 1.

Art. 7

Postanowienia wspólne

- 1) Beneficjent małego projektu, podpisując Umowę, oświadcza, że:
 - a) przed podpisaniem Umowy został należycie i szczegółowo zapoznany przez Zarządzającego Funduszem z warunkami korzystania z dofinansowania zgodnie z Umową i przyjmuje do wiadomości wszystkie warunki, wyrażając bezwarunkową zgodę z nimi wszystkimi i zobowiązuje się do ich spełnienia i przestrzegania, a także spełnienia obowiązków wynikających z Umowy
 - b) został należycie pouczony przez Zarządzającego Funduszem o konsekwencjach, które mogą wynikać z podania nieprawdziwych lub niekompletnych danych, zarówno w Umowie, jak i we Wniosku o płatność oraz w Raporcie końcowym z realizacji małego projektu, a także ewentualnego bezprawnego korzystania ze środków finansowych dofinansowania
 - c) został zapoznany z obowiązującymi przepisami prawa, które regulują zasady przyznawania dofinansowania
 - d) zapoznał się z aktualną wersją dokumentacji FMP (Wytyczne dla Wnioskodawcy w ramach priorytetu 2 Turystyka w Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis) oraz został również poinformowany o obowiązku przestrzegania przez

Čl. 7

Ustanovení společná

- 1) Příjemce malého projektu prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje že:
 - a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Správce Fondu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy
 - b) byl řádně poučen Správcem Fondu o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i v Žádosti o platbu a ve Zprávě o realizaci za projekt, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace
 - c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace
 - d) byl seznámen s aktuální verzí dokumentace FMP (Směrnice pro žadatele v rámci priority 2 Cestovní ruch ve Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis) a byl rovněž upozorněn na povinnost

Beneficenta malého projektu iných zaktualizovaných verzií dokumentácie FMP, a tak tiež iných instrukcií metodických, ktoré zostali opracované v tržke realizácii malého projektu

- e) na malý projekt, ktorý stanoví predmet dofinansovania zгодnie z Umovú, v danom období, na ktorý priznalo dofinansovanie, nie pobiera žiadneho iného dofinansovania, dotácie, wsparcia finansowanego ani analogicznych form pomocy z innego programu finansowanego przez UE;
- f) w okresie poprzedzającym podpisanie niniejszej Umowy nie zaszły żadne zmiany w kwestii Oświadczenia, załączonego do Wniosku o dofinansowanie, i że Beneficjent małego projektu nie znajduje się w stanie upadłości.

2) Beneficjent małego projektu może Umowę w formie pisemnej wypowiedzieć w każdym momencie. W razie wypowiedzenia Umowy Beneficjent małego projektu nie ma prawa do wypłaty jakichkolwiek środków. Jeśli środki zostały już Beneficjentowi małego projektu wypłacone, jest on zobowiązany do ich zwrotu.

3) Zarządzający Funduszem rozwiąże Umowę bez wypłaty jakichkolwiek środków, jeżeli Beneficjent małego projektu:

- a) nie wywiąże się bez uzasadnienia z któregoś z obowiązków określonych w Umowie a po pisemnym wezwaniu do wywiązania się z tych obowiązków nie uczyni tego lub nie przedstawi zadowalającego wyjaśnienia w ciągu 30 dni kalendarzowych od wysłania pisma
- b) podlega postępowaniu upadłościowemu, likwidacji, zarządowi sądowemu, układowi z wierzycielami lub innej podobnej procedurze przewidzianej w ustawodawstwie krajowym lub dyrektywach
- c) zmieni swoją formę prawną bez sporządzenia w związku z tą okolicznością Aneksu umowy
- d) przekaże lub sceduje Umowę i związane z nią płatności na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem
- e) dopuści się korupcji (to samo dotyczy Partnerów Beneficjenta małego projektu)
- f) nie spełnia podstawowych wymagań dotyczących kontroli małego projektu
- g) w celu uzyskania dofinansowania poda fałszywe lub niepełne informacje lub składa raporty niezgodne ze stanem faktycznym

Příjemce malého projektu řídit se dalšími aktualizovanými verzemi dokumentace FMP, jakož i dalšími metodickými pokyny, které vznikly v průběhu realizace malého projektu

- e) na malý projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z jiného programu financovaného EU
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho Čestném prohlášení přiloženému k Žádosti o dotaci, a že se Příjemce malého projektu nenachází v úpadku.

2) Příjemce malého projektu může Smlouvu kdykoli vypovědět písemnou formou. V případě vypovězení Smlouvy nemá Příjemce malého projektu nárok na vyplacení jakékoli náhrady. V případě, že již prostředky Příjemci malého projektu byly vyplaceny, je povinen je vrátit.

3) Správce Fondu odstoupí od Smlouvy bez vyplacení jakékoli náhrady, pokud Příjemce malého projektu:

- a) nesplní bez odůvodnění některý ze závazků stanovených ve Smlouvě a po písemné výzvě, aby tyto závazky splnil, tak neučiní ani nepodá uspokojivé vysvětlení do 30 kalendářních dnů od odeslání dopisu
- b) je předmětem řízení o vyhlášení bankrotu, likvidace, správy ze strany soudů, uspořádání s věřiteli, anebo nějakého podobného postupu upraveného v celostátní legislativě nebo směrnicih
- c) změní svou právní formu, aniž by byl na základě této skutečnosti zpracován Dodatek smlouvy
- d) převede nebo postoupí Smlouvu a platby s ní spojené třetí straně bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu
- e) dopustí se korupce (totéž platí pro Projektové partnery Příjemce malého projektu)
- f) nesplní základní požadavky na kontrolu malého projektu
- g) za účelem získání dotace uvede nepravdivé

- h) popelni nadużycie finansowe
 - i) Zarządzający Funduszem ma prawo odstąpienia od Umowy także w innych, należycie uzasadnionych przypadkach, gdy istnieje ryzyko, że cele małego projektu nie zostaną osiągnięte.
- 4) O ile Umowa nie zostanie wypowiedziana przez Beneficjenta dofinansowania lub od Umowy nie odstąpi Zarządzający FMP, Umowa i jej ewentualne aneksy wygasają po upływie 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

Art. 8

Postanowienia końcowe

- 1) Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikację danych podanych w Umowie, zwłaszcza zaś: nazwy / siedziby / REGON Beneficjenta małego projektu, danych dotyczących projektu oraz przedmiotu i wysokości wsparcia finansowego w ramach Umowy, zgodnie z przepisami UE i przepisami prawa krajowego.
- 2) Jeżeli w Umowie lub w dokumentacji FMP nie podano inaczej, wszelkie zmiany warunków Umowy przeprowadzić można wyłącznie w oparciu o obustronne porozumienie stron Umowy, w formie pisemnego aneksu do Umowy. Obowiązująca procedura administracji poszczególnych typów zmian (w zależności od wagi ich wpływu na projekt) podano w dokumentacji FMP. Zmiany wprowadzać można wyłącznie w trakcie realizacji warunków niniejszej Umowy, nie obowiązują one wstecz. Decyzja o wprowadzeniu zmiany do Umowy i o formie aneksu należy do kompetencji Zarządzającego Funduszem.
- 3) Strony uzgodniły, że podejmą wszelkie starania, by wszystkie spory wynikające z Umowy rozwiązać polubownie.
- 4) Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, z których każdy ma moc oryginału. Poszczególne egzemplarze będą przekazane i archiwizowane: 1x Zarządzający Funduszem, 1x Beneficjent małego projektu. Ta sama procedura będzie stosowana w przypadku aneksów Umowy.

nebo neúplné údaje nebo předkládá zprávy, které neodpovídají skutečnosti

- h) dopustí se finančních podvodů
 - i) Správce Fondu má právo odstoupit od Smlouvy i v dalších řádně odůvodněných případech, kdy hrozí nenaplnění cílů malého projektu.
- 4) Pokud nedojde k vypovězení Smlouvy ze strany Příjemce malého projektu ani k odstoupení od Smlouvy ze strany Správce FMP, zaniká platnost Smlouvy a jejích případných dodatků 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena poslední platba Příjemci malého projektu.

Čl. 8

Ustanovení závěrečná

- 1) Příjemce malého projektu souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Příjemce malého projektu, údaje o projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
- 2) Pokud není v této Smlouvě nebo v dokumentaci FMP stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na projekt) je uveden v dokumentaci FMP. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Správce Fondu.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že vynaloží veškeré úsilí, aby všechny spory vyplývající ze Smlouvy vyřešili smírně.
- 4) Smlouva je vyhotovena ve 2 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: 1x Správce Fondu, 1x Příjemce malého projektu. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.

- 5) W przypadku niezgodności obu wersji językowych obowiązuje polska wersja językowa.
- 6) Integralną częścią Umowy są następujące załączniki: Załącznik nr 1: Wniosek o dofinansowanie Załącznik nr 2: Identyfikacja rachunku bankowego
- 7) Umowa wchodzi w życie i obowiązuje z dniem jej podpisania przez obie Strony, o ile szczególne przepisy prawa (w szczególności czeska ustawa nr 340 z 2015 roku w sprawie szczególnych warunków obowiązywania niektórych umów, publikowania tych umów i w sprawie rejestru umów (ustawa o rejestrze umów) z późniejszymi zmianami) nie stanowią inaczej.
- 8) Zarządzający Funduszem oświadcza, że zgodnie z czeską ustawą nr 340 z 2015 r. (ustawa o rejestrze umów) nie ma obowiązku zapewnienia upublicznienia zawartej Umowy i ewentualnych Aneksów w rejestrze umów (patrz wyłączenie wskazane w ustawie o rejestrze umów - § 3, ust. 2, lit. k). Jeżeli obowiązek opublikowania Umowy w rejestrze umów dotyczy drugiej strony (Beneficjenta małego projektu), Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do zapewnienia tego upublicznienia w rejestrze umów w myśl wskazanej ustawy.
- 9) Strony umowy oświadczają, że dokładnie zapoznały się z tekstem Umowy przed jej podpisaniem, zgadzają się z jej treścią bez zastrzeżeń, że niniejsza Umowa stanowi wyraz ich wolnej i nieprzymuszonej woli, jest pozbawiona pomyłek, na dowód czego załączają swoje podpisy.
- 5) V případě nesouladu jazykových verzí je závazná polska jazyková verze.
- 6) Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy: Příloha č. 1: Žádost o dotaci
a. Příloha č. 2: Identifikace bankovního účtu
- 7) Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, pokud zvláštní právní předpis (zejména český zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů) nestanoví účinnost jinak.
- 8) Správce Fondu prohlašuje, že v souladu s českým zákonem č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) nemá povinnost zajistit zveřejnění uzavřené Smlouvy a případných Dodatků smlouvy v registru smluv (viz výjimka uvedená v zákoně o registru smluv - § 3, odst. 2, písmeno k). V případě, že se povinnost uveřejnit Smlouvu v registru smluv týká druhé smluvní strany (Příjemce malého projektu), je Příjemce malého projektu povinen zajistit si toto uveřejnění v registru smluv dle výše uvedeného zákona.
- 9) Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy

Za Správce Fondu / W imieniu Zarządzającego Funduszem:

Místo podpisu / Miejsce podpisania Dne / Dnia

Czesław Kręcichwost , Kłodzko

Czesław
Kazimierz
Kręcichwost

Elektronicznie
podpisany przez
Czesław Kazimierz
Kręcichwost
Data: 2025.01.22
09:58:52 +01'00'

Tomasz Kiliński , Kłodzko

Tomasz
Jacek
Kiliński

Elektronicznie podpisany przez
Tomasz Jacek Kiliński
DN: c=PL, sn=Kiliński,
givenName=Tomasz Jacek,
cn=Tomasz Jacek Kiliński,
serialNumber=PNOPL-7110170
8573
Data: 2025.01.22 10:51:22
+01'00'

Za Příjemce malého projektu / W imieniu Beneficjenta małego projektu:

Místo podpisu / Miejsce podpisania Dne / Dnia

Mgr. Jana Drejslová , Rychnov nad Kněžnou

Mgr. Jana
Drejslová

Digitálně podepsal
Mgr. Jana Drejslová
Datum: 2025.02.06
07:30:01 +01'00'